

## Publikaĵoj de Lidia Ligęza

### I. Esperantlingve:

1. Lidia Ligęza. Aleo aŭtuna. Poemoj en Esperanto, Krakovo 1987
2. La vojo al revoj. Antologio de la lernanta poezio pole, france kaj esperante. Elekto: Grażyna Maszczyńska-Góra, traduko esperanten L.Ligęza, Krakovo 1993
3. La poeziaj pejzaĝoj. Albumo de junularaj poezio, pentroarto kaj fotoarto kun tradukoj francen, anglen kaj esperanten. Elekto: G. Maszczyńska -Góra, Olimpia Napolska-Kolarz, traduko esperanten L.Ligęza, Krakovo 1996
4. Insulo de la milo da ridetoj. Prozaj fabeloj de la junaj verkistoj tradukitaj francen kaj esperanten. Elekto: G. Maszczyńska-Góra, traduko esperanten L. Ligęza, Krakovo 1996
5. Lidia Ligęza. Mia eno. Poemoj originalaj kaj tradukitaj, Krakovo 1996
6. Grażyna Maszczyńska-Góra. Krakovo legende kaj poezie ĉirkaŭblovita. Traduko esperanten L. Ligęza, Krakovo 1997
7. Lidia Żukowska. La sonĝo nefinita. Poezioj tradukitaj esperanten de L. Ligęza kaj Andrzej Kołpanowicz, Krakovo 1998
8. Lidia Ligęza. Limerikoj, Bielsko-Biała 1999
9. Krakovo en suno, nebulo kaj poezio. Antologio de la infana kaj junulara poezioj. Elekto: G. Maszczyńska-Góra, traduko esperanten L. Ligęza, Krakovo 2000
10. Johano Paŭlo la Dua. La roma triptiko. Traduko esperanten L. Ligęza, Krakovo 2006
11. Lidia Żukowska. Nesklavigita aŭtuno. Idalia kaj Bonfilo. La originala poemo kun tradukoj germanen, anglen kaj esperanten. Trad. esperanten L. Ligęza, Krakovo 2006
12. kiel pli alte, la dua eldono, Krakovo 2007
13. Danuta Perier-Berska. Matenmanĝo sur Venuso kaj aliaj versaĵoj. Traduko esperanten L. Ligęza kun E-lernantinoj, Krakovo 2008
14. Lidia Ligęza. Promene tra centro de Krakovo. Gvidlibreto, Krakovo 2008
15. Lidia Ligęza. Legende pri Krakovo. Krakovo 2008
16. Lidia Ligęza. Klaĉe pri Krakovo. Krakovo 2008
17. Wendy Heller. Lidia. Życie Lidii Zamenhof. Laŭ la angla originalo Lidia. The Life of Lidia Zamenhof. Daughter of Esperanto. kaj esperanta traduko de Bernhard Westerhoff tradukis polen Lidia Ligęza, Bydgoszcz 2009
18. Podlaĥia antologio (Antologia podlaska). Tradukis esperanten L. Ligęza, Tomasz Chmielik, István Ertl, Bjalistoko 2009
19. La pedagogio de Esperanto antaŭ la defioj de interkultura komunikado (Sciencaj kajeroj de ILEI). Lidia Ligęza. Julia Pióro – La mondo en meditado, Krakovo 2009
20. Lidia Ligęza. Pasintaj kaj nuntempaj polaj kutimoj, Krakovo 2010
21. Jan Leończuk. Mi forgesis vin miaj arboj (Zapomniałem was moje drzewa). Tradukis L. Ligęza, T. Chmielik, Bjalistoko 2010
22. Zbigniew Patryk. Ĉio en ordo (wszystko w porządku). Trad. L. Ligęza, T. Chmielik, Bjalistoko 2011
23. Felicja Raszkin-Nowak. Mia stelo (Moja gwiazda). Trad. T Chmielik, versaĵojn esperantigis L. Ligęza, Bjalistoko 2011
24. Lidia Ligęza. Epizodoj/Epizody. Dulingve preparitaj originalaj poemoj, Bjalistoko 2012
25. Bajram Karabolli. Polino. Traduko esperanten Bardhyl Selimi, traduko polen T. Chmielik, L. Ligęza, Bjalistoko 2012
26. Małgorzata Iwanowicz. La blanka muso (Biała mysz). Poeziaj miniaturoj. Trad. L. Ligęza, Bjalistoko 2013
27. Julian Tuwim. La balo en opero (Bal w operze). Esperantigis L. Ligęza, Lodzo – Krakovo 2013
28. Littera scripta manet. Serta in honorem Helmar Frank. Ora duopo de polaj nuntempaj poetoj – nobelpremiitoj. Verkaĵo el la Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) San Marino 2013

29. Kiel dono de la mano (Jak podanie ręki). Antologia poezji członków Związku Literatów Polskich w Poznaniu. Esperantigis L. Ligęza, Poznań, 2013

## **II. Pollingve:**

1. Klechdy polskie Bolesława Leśmiana na tle folklorystycznym [w:] „Pamiętnik Literacki” 1968 z. 1 str. 111-147
2. Pogłosy konfederacji barskiej na ziemi krakowskiej [w:] Przemiany tradycji barskiej, Kraków 1972
3. Folklor we współczesnej poezji polskiej [w:] Z zagadnień twórczości ludowej. Studia folklorystyczne, PAN, IBL Warszawa 1972
4. Funkcja przekazu ludowego w literaturze związanej z górami [w:] Góry w kulturze polskiej, Kraków 1975
5. O kilku inspiracjach młodopolskich w poezji Emila Zegadłowicza [w:] „Magazyn Kulturalny”, Kraków 1976
6. Góry we współczesnej literaturze dla dzieci i młodzieży [w:] Góry w polskiej literaturze współczesnej, Kraków 1979
7. Współczesna poezja polska wobec kultury ludowej. Tadeusz Nowak [w:] Literackie wizje i re-wizje, Warszawa 1980

## **III. Aldone:**

Publikajoj en revuoj: „Pola Esperantisto”, „Spegulo” kaj „Apudvistula Bulteno”  
Ĉiuj materialoj atingiblaj nur paperforme